

DOCUMENTO RISERVATO (previa compilazione)**DEPOSIZIONE TESTIMONIALE**

(Criminal Justice Act [Legge sulla Giustizia Penale] del 1967, art. 9; MC Act [Legge sulla Magistrates' Court] del 1980, artt. 5A (3) e 5B; Criminal Procedure Rules [Norme di Procedura Penale] del 2005, Regola 27.1)

Procedimento Numero

--	--	--	--

Dichiarazione rilasciata da: ROBYN CARMEL BUTTERWORTHEtà se minore di 18 anni: maggiore di 18 anni Occupazione: studentessa

La seguente dichiarazione (formata da 8 pagine ognuna da me sottoscritta) per quanto è a mia conoscenza corrisponde a verità e la rilascio consapevole del fatto che, nel caso in cui venga presentata come prova, potrò essere perseguita penalmente ove abbia consapevolmente dichiarato qualcosa che so essere falso o che non creda corrisponda al vero.

Firma: [Firma]Data: 4-11-07

Mettere un segno se la dichiarazione del testimone viene video-registrata ☐ (fornire le generalità del testimone sul retro del foglio)

Sono la suddetta persona e vivo all'indirizzo indicato sul retro del foglio dove vivo da

20 anni. Sono una studentessa dell'UNIVERSITÀ di LEEDS dove studio da 3 anni.

Nelle ultime cinque settimane ho studiato a PERUGIA in ITALIA.

La presente è una dichiarazione integrativa da me rilasciata a proposito di MEREDITH

KERCHER e della nostra amicizia. Ho rilasciato la mia prima dichiarazione venerdì 2

novembre 2007 agli agenti della polizia italiana.

Da quando sono tornata nel Regno Unito ho avuto il tempo di pensare ad alcune

circostanze che vorrei sottoporre all'attenzione della polizia.

Ricordo una conversazione tra me e MEREDITH, credo fosse il o intorno al 6 ottobre

2007, eravamo sedute al MERLIN Pub a Perugia, con noi c'erano AMY FROST,

SOPHIE PURTON e NATALIE HAYWARD. Stavamo mangiando una pizza, avevamo

appena guardato la partita di rugby tra Inghilterra e Australia. Credo fossero le

Firma: [Firma]

Firma del testimone: _____

segue

Seguito della Deposizione di ROBYN CARMEL BUTTERWORTH

21:00 di sera. A quel punto MEREDITH ha richiamato la mia attenzione su un uomo che era entrato nel pub. Mi ha detto che era un uomo che era stato nel suo (n.d.t. di Meredith) appartamento insieme ad AMANDA. AMANDA è la coinquilina di MEREDITH. Avevamo parlato da poco del fatto che in numerose occasioni AMANDA aveva portato degli uomini a casa loro. Questo uomo lo aveva conosciuto in un Internet Caffè così lo abbiamo chiamato "INTERNET MAN".

Lo descriverei come un maschio di età compresa tra i 25 e i 30 anni, alto circa 182 cm.

[n.d.t. l'indicazione dell'altezza è stata sottolineata a mano e contrassegnata con una croce] Era di corporatura media. Aveva capelli marroni e corti con una capigliatura un po' arruffata. Era di carnagione pallida, non so bene di che nazionalità fosse. Aveva una barba appena accennata. Indossava dei vestiti eleganti, pantaloni e scarpe e una giacca marrone simile a quelle dei vestiti da uomo, ma [n.d.t. cancellatura] di una stoffa più casual. [n.d.t. annotazione con croce a mano]

[Iniziali
RB]

Ricordo di aver visto quest'uomo la settimana successiva intorno alle 04:00 del mattino del 14 ottobre [n.d.t. cancellatura] 2007. Stavamo andando via da una discoteca chiamata GRADISCA che è a 25 minuti di macchina da PERUGIA.

[Iniziali
RB]

La mia amica SOPHIE PURTON si era sentita male e aveva vomitato nei bagni della discoteca. [n.d.t. cancellatura] MEREDITH ed io stavamo portando SOPHIE fuori dalla discoteca per prendere l'autobus che ci avrebbe riportato a PERUGIA. L'uomo a noi conosciuto come "INTERNET man" ha cercato di parlare a

[Iniziali
RB]

Firma: __[Firma]__

Firma del testimone: _____

Seguito della Deposizione di ROBYN CARMEL BUTTERWORTH

MEREDITH. Io ho detto all'uomo a noi noto come "Internet Man" "No, scusa, dobbiamo portare a casa la nostra amica".

Una volta uscite dalla discoteca [n.d.t. cancellatura] ci siamo accorte che avevamo perso l'autobus per tornare a casa. Allora abbiamo visto un uomo conosciuto come "Shakey". Da allora ho saputo che si dovrebbe chiamare ISHAM. Ci ha offerto un passaggio fino a casa, in una utilitaria. Non era lui a guidare l'auto, era un suo amico che guidava. Potrei descrivere il conducente come una persona di pelle [n.d.t. sottolineatura a mano della parola corrispondente a 'di pelle'] scura, capelli scuri e indossava degli occhiali. Durante il tragitto, mentre parlavamo, MEREDITH ha chiesto a "Shakey" "perché fosse in discoteca". Lo ha detto in italiano. Lui ha risposto ho tre lavori, lavoro in discoteca. Ha affermato di essere un cuoco, e che lavorava in quella discoteca e, come sapevamo, lavorava in un negozio di abbigliamento di PERUGIA chiamato "STREET (n.d.t. il nome del negozio non è chiaramente leggibile).

Non avevamo visto "Shakey" in discoteca per tutta la sera.

Ricordo un altro episodio [n.d.t. cancellatura] in cui eravamo in una discoteca di Perugia chiamata "DOMUS". Non ricordo l'ora o la data ma so che ero con SOPHIE PURTON, MEREDITH KERCHER e 2/3 [n.d.t. sottolineatura del numero] ragazze dell'Università di Manchester che conosco solo come Samantha, Charlotte, Jade (n.d.t. l'ultimo nome è un'ipotesi dato che il termine non è chiaramente leggibile) [n.d.t. cancellatura] e ci fu un'occasione in cui Meredith ha chiesto a "Shakey" di ballare. A questo punto ho guardato

Firma: [Firma]

Firma del testimone: _____

2003 (1)

[Iniziali
RB]

[Iniziali
RB]

[Iniziali
RB]

Seguito della Deposizione di ROBYN CARMEL BUTTERWORTH

da un'altra parte e MEREDITH ha detto [n.d.t. ultime tre parole sottolineate a mano] che "Shakey" si era tirato giù i pantaloni e le [n.d.t. a Meredith] aveva mostrato i suoi slip [n.d.t. ultima parola sottolineata a mano]. Io non l'ho visto. Con noi quella sera c'era anche "PISCO" che conosco come gestore del MERLIN PUB.

Dopo la festa di Halloween svoltasi a [n.d.t. cancellatura] casa nostra siamo andate alla discoteca "DOMUS". Erano circa le 02:00 del 1 novembre 2007. Ero insieme a SOPHIE PURTON, MEREDITH KERCHER e AMY FROST. Durante questa serata in discoteca ho visto un uomo che conosciamo come "DJ NAF" che lavorava al bar.

Abbiamo conosciuto quest'uomo al MERLIN pub, poiché lavora anche lì. AMY FROST mi ha detto di aver visto questo uomo flirtare con MEREDITH. Le aveva [n.d.t. a Meredith] tirato addosso dei cubetti di ghiaccio. In mia presenza AMY FROST ha detto a MEREDITH [n.d.t. cancellatura] KERCHER "Penso che a DJ NAF gli piaci".

Ho rivisto questo uomo verso le 17:30 di venerdì 2 novembre 2007 [n.d.t. data aggiunta sulla parte superiore della riga], mentre mi trovavo davanti all'UNIVERSITÀ di lingue di

Perugia e aspettavo che la polizia italiana passasse a prendermi. A quel punto PISCO il proprietario [n.d.t. segno incomprensibile] gestore del Merlin ci ha raggiunto perché aveva parlato con SOPHIE PURTON di cui era molto amico. [n.d.t. le ultime cinque parole sono una

ragionevole ipotesi di traduzione basata anche su contesto e co-testo, ma la grafia non è perfettamente chiara] Le aveva parlato dopo aver sentito dire che una ragazza inglese era morta.

Insieme a lui c'era "DJ NAF". Il comportamento di "DJ NAF" mi è sembrato strano.

Parlava in italiano con "PISCO" e diceva: "è

Firma: [Firma]

Firma del testimone: _____

[Iniziali
RB]

[Iniziali
RB]

[Iniziali
RB]

[Iniziali
RB]

[annotazione
con
croce]

2003 (1)

Seguito della Deposizione di ROBYN CARMEL BUTTERWORTH

MEREDITH", "è [n.d.t. cancellatura] lei". Poi ha continuato a raccontare, sempre in italiano, che un corpo era stato trovato. Poiché ero molto turbata e ancora non sapevo che si trattasse di MEREDITH KERCHER ho detto a "PISCO" di dire a "DJ NAF" di stare zitto.

[Inizial
RB]

Descriverei "DJ NAF" come un maschio mediterraneo di età compresa tra i 25 e i 28 anni. E' un po' più basso di 180cm, [n.d.t. indicazione dell'altezza sottolineata] ha capelli e occhi scuri e indossa degli occhiali. Di solito veste in modo informale con jeans e un maglione. Venerdì indossava un cappotto [n.d.t. cancellatura] grande, [n.d.t. cancellatura] di colore blu.

[Iniziali
RB]

So che "DJ NAF" ci conosceva¹ gruppo di amiche ma non sapevo che conoscesse bene MEREDITH.

Sabato 3 novembre 2007 durante il volo di rientro per la Gran Bretagna ero insieme a AMY FROST. Ricordo di aver letto un articolo sul "CORREIRE DELLA SERA", venivano riportate le parole di un uomo di nome PIETRO CAPOLONGO. Non conoscevo quel nome così ho chiesto ad AMY se sapeva chi fosse quell'uomo e lei mi ha risposto: "no". Mentre tornavo a casa ho parlato con la mia amica SOPHIE PURTON che si trovava in

Italia. Mi ha detto che sa che il nome di battesimo di "DJ NAF" è PIETRO, le ho ricordato [n.d.t. ipotesi di traduzione per un termine non chiaramente leggibile] il cognome e lei crede che quello sia il suo cognome (n.d.t. di "DJ NAF"). Successivamente ho letto su internet [n.d.t.sottolineatura] la citazione di un uomo con lo stesso nome che dava informazioni dettagliate su

[Annotazione
con
linea
verticale
]

Firma: __[Firma]__

Firma del testimone: _____

2003 (1)

Seguito della Deposizione di ROBYN CARMEL BUTTERWORTH

MEREDITH e sui suoi movimenti. La cosa mi ha preoccupato.

Credo sia importante dire che giovedì 1 novembre 2007, quando MEREDITH KERCHER ha lasciato il nostro appartamento, non ha mai detto che stava per incontrarsi con qualcuno e non ha mai detto che quella sera sarebbe rimasta a casa da sola. Non è uscita da casa nostra ad un'ora prestabilita o come se dovesse andare ad un appuntamento.

[annotazione con croce]

Inoltre vorrei affermare che dopo aver rilasciato la mia dichiarazione presso la stazione di polizia italiana sono entrata nella sala d'aspetto, erano le 22:30 circa di venerdì [n.d.t. giorno aggiunto sulla parte superiore della riga], 2 novembre 2007.

[Iniziali RB]

Nella sala d'attesa c'era AMANDA, la coinquilina di MEREDITH. Non conosco il suo cognome. Entrando nella sala d'attesa ho notato che (n.d.t. AMANDA) stava parlando ad alta voce a tutte le persone presenti nella stanza, alle ragazze inglesi. Parlava in inglese. Stava dicendo che era tornata a casa intorno alle 11:00 del mattino, poi ha detto che il portone di casa era aperto, lei è entrata nel bagno che condivideva con Meredith. Poi [n.d.t. cancellatura] ha detto di aver visto del sangue sul pavimento.

[Iniziali RB]

Ricordo che ha detto di aver pensato che si trattasse di sangue mestruale.

Poi ha affermato che ha fatto una doccia. Poi ricordo che Amanda ha detto di essere entrata nell'altro

Firma: [Firma]

Firma del testimone: _____

2003 (1)

Seguito della Deposizione di ROBYN CARMEL BUTTERWORTH

bagno, quello di LAURA e FILOMENA (altre coinquiline). Ha detto che c'era della "MERDA" nel water. Continuava a ripetere il mondo² "MERDA". Questo commento mi è sembrato strano da parte sua dato che MEREDITH aveva avuto problemi con AMANDA perché (n.d.t. AMANDA) non scaricava lo sciacquone dopo aver usato il bagno, neppure quando aveva le mestruazioni. MEREDITH mi aveva detto che aveva parlato di questo problema con suo/sua /con i suoi/sue (n.d.t. termine non chiaramente leggibile; il termine è scritto fuori dalla cornice destra del modulo) [n.d.t. ultime tre parole sottolineate]. AMANDA ha continuato a raccontare che aveva trovato MEREDITH, sembrava orgogliosa di essere stata la prima a trovarla. Ha anche detto di aver visto il corpo di MEREDITH nell'armadio coperto da una coperta/lenzuolo.

[Iniziali
RB]

[n.d.t. cancellatura] Successivamente FILOMENA mi ha preso da parte per parlare in privato e mi ha detto di aver visto il piede di MEREDITH sul letto quando lei e un poliziotto avevano aperto la porta della camera da letto di MEREDITH.

Il comportamento di AMANDA alla stazione di polizia mi è sembrato molto strano. Non sembrava comportarsi come se fosse turbata. Sembrava che stesse ridendo e scherzando [n.d.t. 'scherzando' ipotesi di traduzione per un termine non chiaramente leggibile]. Questo comportamento aveva disturbato il mio gruppo di amiche.

Il comportamento di AMANDA mi era sempre sembrato un po' strano anche prima di venerdì 2 NOVEMBRE 2007. Sembrava un po' eccentrica. Ricordo la prima volta che l'ho conosciuta, stavamo mangiando

Firma: [Firma]

Firma del testimone: _____

2003 (1)

Seguito della Deposizione di ROBYN CARMEL BUTTERWORTH

in un ristorante, e lei, durante il pasto, all'improvviso si è messa a cantare ad alta voce.

È stato un comportamento fuori luogo e molto bizzarro.

Vorrei aggiungere che se MEREDITH fosse stata in procinto di avere una relazione

sessuale con qualcuno o se avesse già avuto una relazione sessuale me lo avrebbe

detto. [n.d.t. ultime tre parole sottolineate a mano] [n.d.t. asterisco]

[Firma]

_ Firma: [Firma]

Firma del testimone: _____

¹ Il testo di partenza presenta l'ellissi di un elemento, molto probabilmente 'as', per cui in presenza di questo elemento la traduzione sarebbe "ci conosceva come gruppo"

² Il testo di partenza presenta un errore di ortografia per cui è stata scritta la parola WORLD (mondo) invece che WORD (parola). In questo caso la traduzione sarebbe: Continuava a ripetere la parola "MERDA".